Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NAM THỨ NĂM — SỐ 579 — Mỗi số: 0$05 — Ngày thứ sáu 13 MAI 1927

HÃY HÚT THUỐC DIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN KIM ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
160, đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

DÉPOT LÉGAL «INDOCHINE» N° 6609

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gửi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Muốn báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Phường xiếc

Grand Cosmopolitain Circus bị tẩy chay

Vừa rồi một vị nữ độc-giả ở Tourane, gởi vào cho tôi một bài thời-sự như sau nầy:

« Ngày 30 Avril có một gánh hát xiếc ngoại quốc gọi là « Grand Cosmopolitain Circus » đến Tourane. Trước khi làm trò có phát giấy quảng-cáo chiêu khách và chỉ rõ giá tiền các chỗ ngồi: trong giấy quảng-cáo ấy có một câu rằng « hạng ba Annam 0$40 » cái ý khinh bỉ của câu ấy làm cho nhiều người Annam ta tức giận lắm. Nên tối hôm 30, lúc phường xiếc bắt đầu khai diễn, bà con trong thành phố kéo đến đông lắm, song trước khi mua vé có phát chỉ cho mỗi người vào hồi vỉ ý gì trong trò quảng-cáo lại đề câu ấy, tỏ ý phân biệt người Annam như vậy. Nếu không sửa bỏ đi thì tất cả Annam quyết không ai thèm đi xem.

Người bán vé đã không biết lỗi thôi, lại còn trả lời một cách thô bỉ rằng: « Hạng ấy coi dễ riêng cho người Annam, nếu các anh không bằng lòng coi thì thôi, để tiền mua kẹo mà ăn cũng được ». Nghe mấy câu trả lời như thế, người Annam ta ai nấy đều bỏ ra về, có nhiều người mua vé rồi cũng bỏ đi ra hết. Lúc ấy cũng có một ít người Pháp được ngồi trong rạp, thình lình thấy cả quang cảnh như vậy chưa từng bao giờ, cũng bỏ đi ra làm cho rạp xiếc trống trơn tới hôm ấy phải đình lại không khai diễn được.

Chủ phường xiếc được một bài học hay, nên chiều hôm sau là ngày 1er Mai, có rải một tờ giấy thấy xin đồng bào trong thành phố, nhưng vẫn có câu nói khích rằng « xin người bán xứ mua vé hạng nhứt cho cả, thì chúng tôi lấy làm có phước lắm »; vì thế cho nên tối hôm 1er Mai, người ta tựu tới đông lắm, song thấy đều đứng bên ngoài rạp, hễ ai vào mua vé thì trỏ con cười rộ lên và chạy bảng om-sòm nên không ai mua vé cả. Ay câu chuyện thủy chung là tại vì phường xiếc tỏ ý khinh khi người Annam ta, cho nên người Annam bất bình không đi xem, thế mà thầy C. phủ lít đến dẹp tương bừng, lại thêm mấy bác lính khố xanh bỏng súng và lưỡi lê canh gác, làm cho cảnh tượng càng thêm náo nhiệt. Sau Cò lại bắt mất người đem giam vào bót. Liền khi dẫn người ấy đi, có một ông ăn bận Âu phục đi theo, rồi đồng-bào ta đều rủ nhau đi theo đến sở Cảnh sát đông lắm. Có thấy vậy không biết nghĩ sao rồi lại tha cho người bị bắt ấy về. Sau hết, quan Đốc Lý cho mời ông hội-đồng Tùng, là hội-đồng thành phố Tourane đến và biểu ông Tùng viu lỗi gửm với người Annam, nói những lời khiêm nhã trong 2 tờ quảng-cáo đó là do bởi nhà in làm lầm, chớ không phải tại phường xiếc v. v.. Ông Tùng cũng nói lại như vậy, nhưng không ai chịu nghe và bỏ đi về rạo. Trong rạp chỉ còn có người Pháp, coi mà thôi, và cũng có vớc chừng mươi người vừa đàn đông vừa đàn bà, tuy là người Annam nhưng tâm huyết không phải là Annam nên mới ngồi lại coi mà thôi ».

Các bạn độc giả xem qua cái thời sự tôn đó chắc sẽ có nhiều cái cảm tưởng. Nay tôi xin nói những cái cảm tưởng riêng của tôi về câu chuyện tẩy-chay ấy.

Nước Nam ta kể từ Hồng-Bàng lập quốc, đến nay ngoài bốn ngàn năm; trong quãng thời gian dằng dặc ấy ông cha ta đã gây nên biết bao nhiêu những công nghiệp vĩ đại, đã để lại biết bao nhiêu đoạn lịch-sử quang vinh. Tuy nhiên lần nước ta bị nội-thuộc vào nước Tàu, bị quan Tàu sang cai-trị, song người Tàu thật chưa từng thôn-tính nước ta cho bền lâu được, vì ông cha ta không bao giờ chịu để cho nước ta dân nòi tiêu diệt hẳn. Những bậc anh-hùng hào-kiệt như hai chị em Bà Trưng, như vua Trần-Hưng-Đạo, như vua Lê-Thái-Tổ, như vua Nguyễn-Huệ-Tây-Sơn, cứ nối gót nhau mà ra đời, đánh nhau với người Tàu để giựt nước ta lại. Những cái vẻ-vang lừng lẫy của các ngài thật đã làm cho người Tàu phải khiếp vía. Một nước to lớn giàu mạnh như nước Tàu mà còn phải kiên-nhẫn nước ta, thì bảo sao mấy nước nhỏ ở lân cận ta không sợ nước ta, không quay mặt xưng thần mà nộp lễ triều cống cho vua ta? Vẻ vang thay! Nước Việt-Nam ngày trước thì vẻ vang như thế, mà nước Việt-Nam ngày nay thì chẳng những cơ-hồ không còn ai biết tên Á-châu Khổn nạn thay! Có điều khốn nạn hơn nữa là nước mất dân nay đã gần được một trăm năm mà mỗi khi nói chuyện với người đàn trong nước thì vẫn nhận thấy rằng trong một 100 người đã hết 99 người thuộc vào hạng « nước còn không biết mất không hay »! Chẳng những nước mất không biết mà lại trở theo thói bợ-đỡ nịnh-nọt, lạy lục chiều lòn kẻ đến lấy nước mình đã chiếm đoạt đấy ấy, cướp lấy mất quãng đất tốt, rồi đem tiền nhiều: chẳng những đem mình với kẻ đến lấy nước mình mà làm lúc tự mình lại nhảm tâm hãm hại đồng-bào mình để tâng công với kẻ đến lấy nước mình! Than ôi! Có nước mà không biết giữ, đó là là một sự rất đáng khinh, hướng chi trong một nước đã mất mà đại-ta số quốc-dân tự cách lại đề hèn đến thế thì mỗa thiên hạ không khinh mà được sao?!

Việc đồng-bào Tourane tẩy-chay phường hát xiếc ngoại-quốc ở trên kia tuy là việc nhỏ, song cũng có thể khiến cho ta nghe đến mà mừng rỡ là dân ta Annam ta từ đây đã bắt đầu biết trọng quốc-thể, tự-cách người Annam ta từ đây mới cũng dần dần ngày một bớt đê tiện.

Nay đây xứ Tourane đã biết lấy quốc-thể làm trọng thì dân các xứ khác chắc cũng sẽ theo cái gương tốt ấy mà trong lấy quốc-thể; nay người ngoại quốc làm nhục đến đồng-bào ta, dân Tourane đã biết đồng lòng mà tẩy chay: nếu một mai có các xứ khác cũng đã dân nhục đến quốc thể ta, các dân các xứ khác lại đồng sẽ biết đồng lòng mà tẩy chay như dân Tourane. Rồi ra sẽ có một ngày kia, suốt trong nước từ Nam chí Bắc, quốc-dân đều biết lấy quốc-thể làm trọng, quyết không bao giờ chịu để cho ai đến nhục đến quốc thể, bao nhiêu những cái nhục cùng của giống dòng Annam ta, quốc-dân Annam ta sẽ đồng lòng hề nhau một tiếng mà tẩy đi cho sạch: cái ngày ấy chính là ngày nước Annam ta sẽ mở mặt cùng mày với thế giới đó. Cuộc tôi xin hình dung định chức cho cái ngày ấy mau mau đến.

B.T.M.

TƯ-TƯỞNG ĐẸP

Muốn cho người ta nghe lời mình, thì tự mình phải đặt mình vào cái địa-vị của những người nghe mình nói.

(*Pour faire écouter ce que l'on dit, il faut se mettre à la place de ceux à qui l'on s'adresse*).

J. J. Rousseau

Kính-tế đối với chánh trị

Cái lạc quan của tôi đối với cuộc sáng lập V.N.N.H. trong Nam và H.N.H.X. ngoài Bắc

II

Nay muốn sửa cái nhà sắp đổ kia, chẳng những ta phải lo chống kèo, sửa ngói, nhổ cỏ, lao rong, mà ta cũng phải lo bồi bổ cái nền lại cho bằng thẳng chắc chắn, để có thể mà dựng cột lại cho vững vàng, xây tường lại cho ngay ngắn; muốn chữa cái chứng bịnh nghèo ngặt kia, chẳng những là ta phải tìm cho rõ cái bịnh căn rồi đối chứng lập phương chuyên trị cho phải lối, nhằm đường, mà ta cũng phải tìm các món ăn thức uống cho thích hợp với bịnh nhơn, mà bổ dưỡng cho cái sức lực; hễ cái sức lực đã điều hòa thì tinh thần mới sáng khoái.

Nay ta muốn trừ cái bại tục tồi phong kia mà đắp bồi nền đạo đức, vung quên cội nhơn luân lại để gây lấy cái thế lực cho nước, thâu hồi cái quyền lợi cho đồng-bào, chẳng những là ta lo khai hóa cho đồng-bào: nào là đem những tư tưởng tốt đẹp mà truyền bá cho đồng-bào, đem những gương hay chuyện giỏi mà chỉ bảo cho đồng-bào, để gây nên một làng tinh dân có trí thức mà giỏi, thì cũng phải lo phần khích các nhà công thương ta mau khuận trương để một là đồng bào ta có công việc làm ăn khỏi phí mất thì giờ quí báu, hai là choán giữ cái nguồn lợi trong nước mà bấy lâu nay để lọt vào tay người khách ngoại bang, dặng bồi đắp lấy nền kinh tế cho nước nhà, để giải thoát cái đời nặng về đường hình thức vậy. Hễ đồng-bào ta đều có công việc làm ăn mà còn dặng nghe những lời hay chuyện phải, đã tránh khỏi cái khốn đốn nỗi cái nạn thất nghiệp mà còn biết dặng lẽ chánh lợi tà, thì tự nhiên con mê bại tục tồi phong kia sẽ theo gió mà bay đi, còn ông thần dân, đạo dân quyền cũng sẽ theo cái ấm sáng của vầng thái dương buổi mai mà hiện lần trên vùng đất Việt nầy vậy.

« Nước mạnh nhờ dân giàu » Cái bằng có hiển nhiên ta đã thấy Kia nước Mỹ, ngày xưa phải ở dưới quyền của người Anh. Hãy hãy giờ mặc sức cho người Anh thả hồ bắc lệt, nay tăng mốn thuế nầy, may bày thứ thuế khác; dân Huê-kỳ hồi bấy giờ không khác nào như con cá nằm trong chảo, như miếng thịt ở dưới lằn dao, khín đốn đủ đường, ngay nang hết chỗ: may dâu nhờ một đấng Vĩ-nhân là ông Hoa thinh Đốn, tám năm hayết chiến, lại nhờ cái lòng gánh gỡ của các nước Tây Âu, mà đặng giải thoát cái cường quyền áp chế: rồi những nhà đại trọng yếu trong nước kế lo khai dân trí, người lo quản dân tài, nào thiết lập học đường nào chấn hưng công nghệ, cùng nhau phấn khích, trên dưới một lòng; không bao lâu mà nước Mỹ ngày nay đã nghiễm nhiên là một nước giàu có nhứt trặn hoàn cầu, không nước nào dám sánh. Mà rồi cái bá-quyền của nước Mỹ chẳng những là đã bao trùm khắp cả hai mươi bốn nước ở Mỹ châu mà cho đến các cường quốc ở Âu châu cũng đều phải kiêu oai nể thế. Tai ta hằng nghe ông vua sắt ông vua đồng, ông vua xe hơi ông vua dầu lửa, là những người chiếm giải độc nhứt chẳng ai bằng, mà những ông vua ấy toàn là người Mỹ cả. Ôi! Vẻ vang thay cho nước Mỹ! Vinh diệu thay cho người nước Mỹ! Nọ nước Nhựt là một nước đồng văn, đồng chủng cùng ta, lối cái thế kỷ thứ mười bảy, nửa thế kỷ thứ mười tám, vẫn chưa chắc là hơn ta; nhưng từ khi sau trận giặc Nha-phiến ở Quảng đông, thì người Nhựt đã tỉnh ngộ, biết rằng thế-giới ngày nay đã sắp đến cái thời kỳ xung đột; nếu muốn bảo-tồn cái quốc thể thì phải chỉnh đốn lại cho thích hiệp với cái cơ tiến hóa của loài người; nên bên trong thì lo cải lương việc chánh trị, lập hiến pháp cho toàn thể quốc dân, bên ngoài thì lo phái học-sanh đi du học ở các nước Âu-tây, nào thương mãi, nào công-nghệ, nào thiệt nghiệp, nào văn-chương, bao nhiêu cái hay cái giỏi trên hoàn cầu đều thâu thập mà đem về để truyền bá lại cho người trong nước. Không bao lâu mà nước Nhựt đã trở nên một nước công nghệ, những hóa vật bán ra cho các nước mỗi năm đến mấy trăm triệu đồng yens.

(*Còn nữa*)

VƯƠNG-TRUNG-NHÂN

Cuộc đua xe máy của Báo Trung-Lập

Đồng bào đã vội quên chăng?

Mấy hôm rày tờ báo của De Lachevrotière đang sắm sửa mở cuộc đua xe máy như mọi năm trước: Bọn thủ của ta vẫn thiệt bền chí. Đã thất bại mấy phen mà cũng cứ làm như cũ. Kẻ làm chuyện quấy mà đã kiên nhẫn như thế. Quốc dân làm chuyện phải mà đà vội quên-sao?

Quốc-dân ôi! đồng bào ôi! Bị người hiếp là một việc đáng buồn đáng thẹn. Chớ bị người khinh thì cái xấu ấy thật là không có tên nào mà kêu cho xứng.

Nếu nay mà ta điềm nhiêm để cho báo Trung-lập làm xong, để cho anh em ta dẫn đó mà đua mà lành thưởng của một nhà thù chung của chúng ta, thì họ là người đã muốn dụng cường quyền mà hiếp đáp ta, áp chế ta, nay họ lại đem chút danh mãnh lợi mà làm mồi mà khinh ta nữa: đồng bào tính sao?

Hay là có người lại nói vì tờ báo ấy đã đổi chủ, nên ta có lẽ yên lặng đặng. Than ôi! tờ báo ấy đổi chủ, song cái chủ nghĩa tờ báo ấy vẫn còn. Mà có lẽ lại là hơn xưa thập bội.

Biết vậy thì phải làm sao?

Phải làm làm sao cho lũ khinh ta biết rằng: ai mà đã muốn dùng cường quyền mà đè ép ta thì ta chẳng bao giờ quên và ta vẫn đủ nghị lực mà cống cự đến cùng.

Vậy thời anh em ta hãy đồng thanh mà hô « Tẩy chay cuộc đua xe của Trung-lập-Báo!» *Tây chay Trung*

TẨY CHAY! TẨY CHAY

Người đã biên tên vào sổ đua thì rút tên ra!

Các hội thể thao thì cấm không cho người hội bên mình ra đua!

Người đi coi thì nhứt định thề cùng nhau không thèm ghé mắt đến.

TẨY CHAY! TẨY CHAY!

Tẩy chay cho họ biết rằng ta biết ai là thù, ai là bạn.

Tẩy chay cho họ biết ta là phần đông ở đất Đông-Dương này:

Tẩy chay kẻo họ khinh ta là thứ « *lũa rom* ».

Quốc-dân đã tẩy chay mà còn ai sen phụ chẳng tuân theo thì ta tẩy chay luôn cả người ấy nữa.

Tẩy chay! Tẩy chay!

Tẩy chay cho biết:

« Ít ngừa hơn máu đỏ con nhà Lạc-Long.

KIỀN-TÂM

NỮ GIỚI VĂN ĐÀN

Xem nam-sử cảm-tưởng về Trưng-nữ-Vương

Nơi chốn khuê phòng một ngọn đèn xanh, một quyển sánh vàng, là quyển sử Việt-Nam, dỡ ra đọc đến đoạn Trưng-nữ-Vương, vào thời kỳ thuộc Tàu lần thứ nhứt, Tây lịch là năm 111 trước Thiên Chúa giáo sinh: Thuở ấy bên Tàu về đời Tây Hán, vua Vỗ đế chia nước ta ra làm Châu Huyện, và đặt chức Thứ-Sử Thái Thú cai trị. Lạ chi cái thói dì kiêm tính nước người ta mục-đích là chỉ vơ vét cho đầy túi tham, còn có kể chi thương nước yêu dân là gì, may gặp quan Thái Thú tốt thì dân còn đỡ, rưỡi gặp đứa tham tàn thì dân cực khổ xiết chi. Nhà Hán cai trị như vậy được 194 năm, lúc ấy Tô-Định làm Thái Thú quận Giao-Chỉ Tô-Định là người tham lam độc ác hơn vô cớ mà giết quan Lạc tướng quận Châu-diên là Thi Sách, vợ ông Thi Sách là bà Trưng-Trắc thấy sự ức hiếp như thế, mới hiệp với em gái là bà Trưng-Nhị khởi binh báo thù.

Khi ấy có bà Lê-châu, bà Bát Nàn là những người có gia quyền bị hại vì quan Tàu, nên theo giúp 2 bà Trưng đánh đuổi Tô-Định thâu phục được 65 thành, và báo được thù, cứu được nước thoát vòng nô lệ, rồi bà Trưng Trắc lên ngôi nữ Vương, phong cho em là Trưng Nhị làm Bình Khởi Công Chúa, đóng đô ở Mê-Linh hưởng ở một phương, chỉ cùng em chia đôi sự nghiệp.

Được ba năm thì vua nhà Hán sai Mã Viện cầm quân sang đánh, cũng bởi vận nước suy vi, cơ đồ nghiêng ngửa, cho nên gặp Mã-Viện là tay danh tướng ở thời ấy, mà quân của Nữ-Vương là quân ô hợp, cho nên giao binh một trận ở hồ Lãng Bạc quân Nữ-Vương bị thua, mới lui về cố thủ ở Cấm-Khê, Mã-Viện đến đánh, quân Nữ-Vương lại thua nữa, hai chị em liều chạy đến sông Hát Giang, gieo mình xuống sông cho toàn danh tiết, thi thể của hai bà hóa ra tượng đá trôi về làng Đồng Thân. Dân làng lập miếu thờ, đến nay hãy còn lấu tích. Ấy là, bởi yêu nước chí oái phận gái, báo thù chồng hóa đá ngậm cam. Cơ nghiệp ba năm tan giấc mộng, tấm gương tiết liệt để ngàn thu. Ngày nay khiến cho người đọc đến đoạn sử nầy mà sanh bồi hồi cảm tưởng.

Ôi! nhà tan nước mất, quốc-gia đang buổi nhu tài, mấy mươi triệu ơn Tiên châu Rồng chịu thống khổ dưới tay ngoại quốc, đang buổi ngưu vong ấy đâu cho bao nhiêu máy cũng khó mà khôi phục giang sơn, vì lúc tô nhà Tây-Hán đang cường thạnh, huy tay hào kiệt cũng phải chịu thay, nuông chi phận liễu-yếu đào thơ, nỡ lưu khuê khổn như hai chị em bà Trưng, chỉ thề nặng thù chồng, em vì nợ nước, cùng nhau phất ngọn cờ quyền tử, khiếp oai đưa thanh tàn, muốn dậm giang san ra tay khôi phục, oanh liệt thay! Sau đâu Cấm-Khê thất thế, Hằng Bạc lui quân, nhưng cái công hưng đạo, sự nghiệp anh hùng ấy muôn ngàn năm vẫn còn anh sanh kiệp vậy.

Ôi! Nòi Hồng giống Lạc không phải là hèn, núi Hoành sông Nhị không giảm đặc sắc, mà công danh sự nghiệp có riêng chi Nam tử với Nữ lưu, gái như 2 bà Trưng Vương thì oanh danh liệt liệt, tiết nghĩa hòa hai, vì đem so sánh với phụ nữ trung thanh hoàn, tưởng không chi hổ thẹn, mà lịch sử ngàn năm còn đủ vẻ vang cho nòi giống, La Lan, Gian Đạt đâu dám sánh tày, còn Nga Hoàng nữ Anh cũng không bì kịp. Thích Ca chùa nhà thì hướng tàn khói lạnh, Trích Ca chùa nhà thì hội đàm linh đình, thiết tưởng công một điều ân hận cho lịch sử, mà lại là sự khuyết điểm của quốc dân ta vậy.

Huỳnh thị-Bảu Hoà

Một tờ báo rất mới!

Trong số báo trước bổn-báo có giới thiệu tờ « *Dân báo* » là một tờ báo mới ra đời ở Hanoï, do M. Ngô văn Mậu làm chủ nhiệm và M. Dương-đình-Thạc làm Gérant. Bổn báo lấy cái tình đồng-nghiệp và chúng cử theo những bài vở đã đăng ở trong « Dân báo » số đầu mà giới thiệu một cách công-bình. Nào ngờ mới đây có điện tín ở Bắc gởi vào cho hay rằng vừa rồi ở Hà-nội có hơn hai ngàn người kéo tới nhà in « Dân báo » tỏ lòng bất-bình tờ báo ấy và lấy tất cả những số báo còn lại kể không cho bán nữa, vì người chủ nhiệm tờ báo ấy là *M. Ngô-văn-Mậu* và những người trợ bút như *M. Tạ-đình-Bình* đều là người đáng cho quốc dân ngờ vực cả. Sau lại, hai ngàn người ấy lại kéo nhau đến mấy hiệu buôn đã đề lời rao trong « Dân báo » khuyên phải lập-tức rút những lời rao ấy đi.

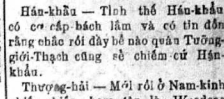
Và tờ « Dân báo » là một tờ báo xuất bản ở Bắc, đồng-bào ngoài Bắc tất bề nào cũng biết rõ cái chân tướng của báo ấy hơn ta đây. Nay cứ xem như cái thái-độ của đồng-bào ngoài Bắc đối với « Dân báo » đó, thì chẳng phải nói rõ chắc các bạn độc-giả cũng hiểu tờ báo ấy thật là « Dân báo » hay là « gì gì báo » đó vậy.

Riêng phần bổn-báo, thì chỉ tiếc sao ông Tạ-đình-Bình, là người đứng xuất bản quyển *Chuyện ta ở Huế*, đã sung vào bộ biên-tập « Dân báo » lại không kỳ tên rõ ở trong số đầu để cho quốc-dân được biết.

Ôi! Nước đời lắm nỗi!

D. P. T. B.

Tin thế giới



Tin Trung huê

Hán-khẩu — Tỉnh thế Hán-khẩu có cơ cấp-bách lắm và có tin đồn rằng chắc rồi đây bổ nào quân Tưởng-giới-Thạch cũng sẽ chiếm cứ Hán-khẩu.

Thượng-hải — Mới rồi ở Nam-kinh chiếc chiến hạm tên là Woodcoo của Anh bị bắn.

Batavia. — Quốc-Dân-Đảng có gởi một bức điện-tín khen Tưởng-giới-Thạch về những sự cải cách của Tưởng ở trong cái chế độ chánh-trị ở Nam-kinh.

TIN TRUNG-KỲ

Ở tỉnh Thừa-thiên năm nay ruộng lúa được mùa lắm.

Tự-do Cờ-bạc

Lúc nầy ở tới đường d'Ayot và đường Lefèvre, người ta cờ bạc tự do lắm. Tối tối đi ngang qua đó ai có ý nhìn xem thì cũng thấy trước mấy nhà chứa đầu có đề người đứng gác. Chúng tôi biết rõ từng lịch bọn cờ-bạc nầy lắm và rất lấy làm lạ sao Cò và bớt lít đi đâu mà tỏ việc tuần sát để dẫn nổi họ tự-do quá vậy?

TỌC-MẠCH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời rao cần kíp

Nay tôi đã vào nhà trong ghành hát TÂI-ĐỒNG-BAN đặng chỉnh đốn lại cho thành một ghành hát thật lớn hơn hết trong Lục-châu.

Vậy kể từ ngày 10 Mai 1927 sắp tới là 10 ngày, nếu M. Nguyễn-vô-Ca có thiếu ai thì xin đến nhà ô cho tôi hay trước, đặng tôi liệu tính mà tôi hàng nếu ai điểm nhiên thì ngày sau không được phép đến, gánh hát mà ngăn cản đều chi hết.

Xin đồng đồng lưu-ý.

Me'le Jeanne Vandet
82 rue Richaud
Dakao — Saigon

Tiểu-thuyết mới xuất bản

«1° Hai mươi năm lao lực»
Tiểu thuyết dài 3 tông (quyển đầu). Bìa dày có tranh đẹp 1 bộ 2 quyển, mỗi quyển trăm trương giá là 0 $ 50

2° Vì nước hoa rơi giá 0 $ 40
3° Việc Nam Anh-kiệt trọn bộ 2 quyển mỗi quyển giá 0 $ 40.

2 thứ sách có thể dành tình ngoại giao.

Ai muốn mua xin mua tại đó nơi M. Phan minh Kiên N° 273 rue d'Espagne Saigon, cùng nhà báo Đông Pháp và các nhà bán sách.

Chắc quí-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore ở ngay cho ông Richard làm đại-lý giữa Tây hiệu ông Cpp » là một hiệu giày bền chắc có danh hiệu cả bao năm mươi mấy năm đó.

Con nói gì những đồ ăn mặc mà quí báo đã nói tốt hằng hiệu nầy, nhưng quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cho nơi đây mà thương nghệ, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại lời nhiều, lại nổi danh báo ở xứ.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đồ ta bố Quảng Lạc hiệu Victor bán ở xứ Indochine, kể nay tại có thêm 7.000 mươi muốn ở về bán lại cho bạn cùng kẻ trở, xin thăng mình có một kỳ.

Qui ngài muốn mua đồ ta mặc như là giày tây hiệu « Dépêche » nón hiệu «Monarch», nón voiture hiệu Pyjama, Bégale, nomd, giày caoutchou hiệu Hình kỳ vân vân, muốn khỏi ai chiết hai nữ đồ không chắc, thì cố đó nơi đây là có đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIÊN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon

Office
immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản
và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

[illegible]

La Cochinchine Foncière
Mộ bất số 91, đường
Pellerin, Saigon
Điện thoại số 625

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Phó phòng sở về việc kiến và mãi đất Quốc-gia tại chính Giáp-lý Nam Kỳ.

Phòng này tra cứu về việc kiến đất quốc gia ở xứ Nam-Kỳ; khiến khẩn, thuận mãi cùng xin giấy mãi và xin giấy quốc-ngân.

Đu đất và vô bạc đã.

Một lời khuyên

Trong đồng bào ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. Frangolt Ký 76 Rue d'Amiral Pétain (phố cũ) Saigon, là người Annam chánh thật đáng tin cậy lắm, và có đem hột tốt mà nghĩ lại giá rất hạ [illegible]

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch Bạclieu, kính cùng thân hằng quí hữu trong lục-châu rõ, người đàn bà tên Nguyễn thị-Ột, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không thật là vợ chồng đã theo luật pháp.

Nên vậy nên tôi không nhận biết nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhận biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạclieu 8.000 thước.

Nếu ai kỷ lưỡng Phòng-ngủ tính thích mát bổn chỗ chợt đến nơi nầy coulibalose.

Ăn giá vừa.

Mới xuất bản

«NGHĨA-HỘI MINH GIÁN» của ông Lê-văn-Trung trước tác, những [illegible] «ANH HÙNG NÁO» của Thượng-tuyết minh [illegible] Tây-sào Hồ n.

Giáo-lý khắp nơi nên nhớ giá tiền [illegible]

Bán tại Madame LAMỘ-Hiền, 96 rue de Lagrandière, SAIGON.

Trường KHƯƠNG-HẬU THỌ OAN [illegible]

Mới vô tới

Ô Rạckỷ mới gởi vô cho bổn hiệu 8.000 (tám ngàn) đĩa hát bội «QUẢNG-LẠC» hiệu Victor, quí khách chọn lựa thứ nào cũng có.

Ô Namkỳ có một nhà bổn hiệu làm đại-lý đĩa hát đó mà thôi, vậy quí khách cần dùng xin đến ngay hiệu:

A. L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon
PHAN-THÀNH-BIÊN
Propriétaire

Cáo bạch

Bổn báo chủ-nhơn đã lập thành một ấn-quán là để hiệu là nhà in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyên như là in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ cách vở, thiếp cưới hỉ, thiếp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm cách vẽ và đem hình chụp vào khuôn đồng, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhà ấn-báo chủ-nhơn lập tại tỉnh-xá ở [illegible] tiền phố, tiền đất tiền nước bị tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngày độc-giả yêu [illegible] bổn báo ông nào có cần đăng [illegible] xin đến nơi nhà báo quán ĐÔNG PHÁP THỜI BÁO 186 rue d'Espagne Saigon.

ECOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18 rue Thomson. — Ở hòn Saigon

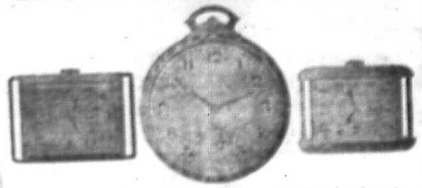
Bổn trường dạy cho học-sinh viết bằng máy và viết chữ tắt [illegible] và viết chữ tắt [illegible] Học trong ba tháng [illegible] và [illegible]

Bổn trường [illegible] ngày đều có dạy học đến từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sinh muốn học khơi nào cũng đặng.

Những học-sinh ở xa thì bổn-trường có cho ở chỗ ở tại đó và lo nấu cơm cho ăn.

Học trong ba tháng [illegible] Bổn-trường là mà kiếm giúp chỗ làm việc và đến đó đến nơi.

Thơ và dây thép đến gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ,
22, Rue Thomson SAIGON



[illegible] Eberhard [illegible]

L. Caffort

à Saigon và Nam-vang

[illegible]

Xin mời quí vị đến gởi lại hãy chọn lựa chiếc ưa đẹp vừa.

Tôi quí, đáng xem !!!

Tiệm bán đồ vàng xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

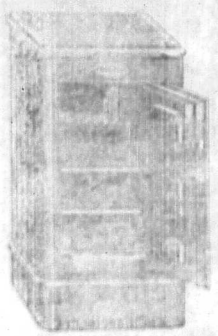
125 Rue Catinat à Saigon

[illegible]

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

TỦ SẮT
LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không trốc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

[illegible]

Mới lại 180 cái đồng hồ Tarco, để bán giá rất rẻ đủ kiểu đủ màu không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn các nơi.

Bán tại hiệu **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne SAIGON

Một cách buôn lạ

2 $ 00 Một cái nón nhung đen giá đồng 11 $ 00

[illegible]

Phan-Quan
85, rue Catinat, Saigon
Giây thép nói số 505

RẺ THIỆT RẺ

vì BÊN thiết mỏng và thiết mướt, để mua áo dài cho [illegible] và đàn ông

Giá 2 $ 00 một áo

mưa ! mưa!

Có ÁO MƯA đàn bà bằng satin đã nhẹ lắm [illegible] chặn và thiết đẹp (Đẹp vừng cho đàn bà Annam).

ÁO MƯA đàn ông, ÁO LẠNH ÁO ĐI XE MÁY có mũ đội đầu, thiết rẻ, [illegible] sinh, giá nhẹ cùng rẻ.

Bán sỉ và bán lẻ tại hiệu
— NGUYỄN-VĂN-TRẦN —
96, Boulevard Bonnard — Saigon
Téléphone n° 170

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Nhơ
đường Darlès MYTHO
Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có 3 lớp tây Annie
Giám-đốc: Ông Mai-Đình
Tựa trường ngày 27 Tháng [illegible]

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat
Nhà quí ông quí bà [illegible] Boulevard [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Gặp về Cholon nên [illegible]
Tôi có một cuộc vườn và 2 [illegible] nên đất, cây trái thạnh mậu [illegible] quanh năm ruộng đất 20 [illegible] vật mà mỗi giá định là 14000 $ [illegible] chịu ai muốn ở thạnh tính tôi bán rẻ [illegible] cho Hoànước 200 thước [illegible] [illegible] tại nhà thương nghệ [illegible] giấy thép (Đô-[illegible])
ROUTE VÀM CỎ

Sách bán sẵn

Diễn giả [illegible] tích quan Tô-Quốc Lê công (Lăng ông Bà-Chiểu) có phê [illegible] và thơ [illegible] đã [illegible]

Hiện [illegible] tại Lăng Ông Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá: 1 $ 00
[illegible]

[illegible] hiệu
La Bijouterie Saigonnais
[illegible] THÂN
[illegible] Mercerie
[illegible] Saigon
[illegible]
[illegible] WESTMINSTER
[illegible] PHÚ-XÁ
[illegible] ÁO LÁNH
[illegible] GIÓ QUANG-LÂM
[illegible]

Hay hut thuoc CA-LOP

Khổ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cần dùng người mua lúa

Muốn kiếm một người Annam thạo về việc đi mua lúa các nơi trong lục tỉnh, buộc đồng tiền thế chưng 1000$ Vậy ai muốn giúp xin đo nơi nhà máy Vạn-hòa-Thành quai des Jonques Xóm cầu (Cholon)

Vô-thành-An kính-cáo

Tân-Thành-Phát

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-hồng-Phát. Nay nhờ-nhơn hiệu Nam hồng Phát đó đã sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát».

Lẽ cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội dung cũng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang chỉnh đốn lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì nhà hàng bán cơm annam. Phòng vệ sạch sẽ khoẻ khoắt vô cùng. Nhứt là Boy phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người dùng bà ở Cholon của hiệu Tân-Thành-Phát rước đến đứng nấu ăn đây thì còn chi quí bằng. Dầu cơm tây, cơm khách cũng không qua nổi.

Mấy lời thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Chủ nhơn.

LUNG et TIÊN Frères
kính mời.

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đờn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và Guitare, đủ kiểu rất tiệu

ĐẠI-ICH

423 RUE Rue des Marins Cholon

HOTEL D'ANNAM
N° 78 à 80 Bd Charner
N° 15 Caraballi

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn : NGUYỄN HUỲ-KỲ

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles

Ký sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRAN-VAN-HIEP

Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cũng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe mười, xe kiến, xe bò, cũng bánh vỉ xe làm thuồi cộm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bàn đàn xe, đồ bắc kế ngựa, yên cỗi, cao-su, chuông đạp hai tiếng rung đồ phụ tùng khác. Hễ chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi tôi làm đồn chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Vạn-Ly-Minh
(Khán tướng)

—xox—

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh; với lục châu chư quân tử, và quí bà quí cô.

Xin nhà dám,

Nguyên chiêm bái cổ tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cũng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng i ấu lai ra tỏ sao, xin thỉnh đôi gót ngọc đến bổn quán, thì tôi hết lòng ắt đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tôi có coi thiên-văn địa-lý, với bóc quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sợ đào quí tỉnh, nên tôi sẵng đi nhiều người chiêu đại nội cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất liên bạch. Xin liệt-vị khán quan cùng quí bà quí cô thừa nhàn ghé bước tạm vào thăm rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí tiểu chẳng, nay tôi sơ lược đôi lời cẩn cáo.

Rue des Reims N° 62

Bà-Lạc Lứ-Quân

N° 2 à Saigon

DA XUÂN-RĂN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh của Đông-Pháp Thời-Báo

chủ-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 1

Xin đến nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYEN-VAN-THO'M

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng tìm đủ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền, kiềng, chuỗi, bông tai, nhẫn áo, vàng đôi, kiền cũng, neo bông, nec đặt, đồng chiếc v. v.. Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gặt đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn-hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần đóng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đóng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

XE MÁY HIỆU T. V. H.

THIỆT CHẮC -:- THIỆT KHÉO -:- THIỆT NHẸ

Cũng là xe máy

Nhưng mà xe máy hiệu T. V. H. đây là một thứ xe của bổn-hiệu đặt riêng tại nhà chế tạo bên Pháp, bổn hiệu hơn 20 năm chuyên nghề mua bán xe máy. Thường biết ý quí khách ưa chuộng xe phải tìm kiếm cho vừa lòng.

Vì vậy bổn hiệu lượng ý mà cho kiểu riêng gởi qua bên Pháp đặt làm để hiệu là Trường-vấc-Hanh Sadec.

Bổn hiệu mạnh chí quí ông trước là có một thứ xe cho vừa lòng là Chắc chắn, Khéo léo, Nhẹ nhàng, được dùng lâu bền, sau là bổn hiệu được chịu đảm đang về cuộc thương trường. Vì quí ông xét xem, không phải là thứ xe hàng rẻ chi, thì cũng nhớ đem tên của mình khắc vào xe ấy cho, Một cái cớ đây vì quí ông cũng đã hiểu cho là xe hiệu T. V. H rất tốt xấu tiết nào.

Lục-chầu quí ông có muốn đóng xe, xin nhớ gởi bổn hiệu một cái. Trước là được xe tốt mà dùng, sau là giúp cho bổn hiệu được tên vững cuộc thương trường, thì cũng rất thâm trọng.

Xin quí ông kỹ xét cho bổn hiệu. Chẳng phải bán một cái xe bốn mươi mấy đồng mà số lời đến 2, 3 cược chỉ mà phải kiếm lời bao nhiêu đạo đường gạt quí ông.

(Bất quá cũng kiếm đồi ba đồng lời)

Dầu quí ông có lòng chiếu cố giúp cho bổn hiệu một cái xe. Thái quá mất rẻ một vài đồng, thì cũng như quí ông giúp đồng bạn hiệu nhựt chi có một ít người trổ mặt ra cuộc thương trường theo lẽ ngoại hàng ấy cũng một cường tốt cho quê hương. Chúng quí ông cố dùng xe máy hiệu T. V. H. nầy rồi thì quí ông sẽ biết lời cẩn bổn hiệu tỏ đây là lời thật hay giả dối.

Kể sơ lược về cuộc xe máy hiệu T. V. H.

Xường xe sơn có bốn màu tốt chỉ rất phân biệt. (5 xe xi-kê (queur de billard nickelé).

1° Sơn màu xanh dương đợt và tốt chỉ (bleu clair)
2° Sơn màu xanh lá cam và tốt chỉ (vert)
3° Sơn màu vàng sậm và tốt chỉ (havane)
4° Sơn màu đen và tốt chỉ (noir)

Bàn hoa giữa xi kên hai mặt. Máng che bông xi kên chạy chỉ một màu theo sường, đàn, cầm và vành đều lựa đồ thượng hạng xi-kên (nickel sur cuivre) vô rượt hiệu Michelin. Có đủ phụ tùng mọi thứ cần đến.

Kiểu đi chơi có máng che bông, gồng xe hướt tên	45 $ 00
Kiểu đi đua không máng che bông, gồng xe kiểu đua	48 00

Nếu quí ông ở xa mua xe, xin gởi thơ cho bổn hiệu sẽ sắp lòng gởi lấp tức cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement) hay là mua mandat trước theo thơ thì tiền gởi nhẹ hơn. TRỞ BÁN Tại :

Vélo-Hall

Etablissements TRUONG-VAN-HANH, Sadec

Dia hat bội mo'i lai

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả 1 lăng giấy

Quốc-trái Đông-Pháp đang

Trần-quang-Xuân

158 rue d'Espagne — Saigon

N° 110 Thế pô ru ông hoàng.	215 Trà phú (Trần pháp Quảng cuối vọng)
113 Trọng Mã Văn cổi cá.	216 Tam quốc Gia Trương tân thanh
121 Quán ru ông hoàng ngh.	217 Tam hiệu (Tô chu giặc đã).
127 Ngũ-Cao tảo mộ.	218 » » (Tiếp theo).
131 Thiên Hương đạo kiền.	219 Sao-Hiệu (Đô ba Triệu).
143 Hai người quán hầu ông Trương.	220 Hoàng Thạch Tôn Long đánh giặc
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô cung).	221 » » (tiếp theo).
159 Dựt-Hồng tạ ơn.	231 Antoine thiết Tuyên đi cầu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	232 Kép ba sau đi học.
189 Vô nữ Lương (kép nói sai).	235 Kim Lương thăm bắt ở hai ngày.
191 Giáo Kim lâm mai (Tào bắc).	243 Tiết Đường phá tế xuyên phần.
192 Đức cho ông Trụ nghe.	97 Sơn-hậu (Mao Ái).
	97 Sơn-Hậu (Đông Đô).

Có bán dĩa hiệu : Victor, Pathé Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

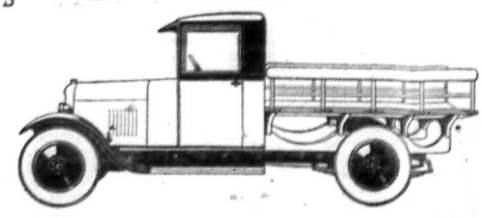
Các nhà lành chuyên chở, các kỹ-nghệ, :—
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe CITROEN B.15

trong tài 1.000k.



trong tài 1000k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu

Có đủ kiểu theo kim thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giấy khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh đừng lại.
Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.
Đồ chẳng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để đánh cho plate-forme : 2 m. 25
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700** $

Etablissements BAINIER d'Indochine —:— AUTO-HALL
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— LÀM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

GIÁ MỚI

Xe hơi kiểu mới

Hãy hỏi

Cuốn mục-lục xe hơi và đồ phụ tùng

HẠ GIÁ

ở hãng Jean COMTE

KẺ NGHIỆP CHỦ HÃNG

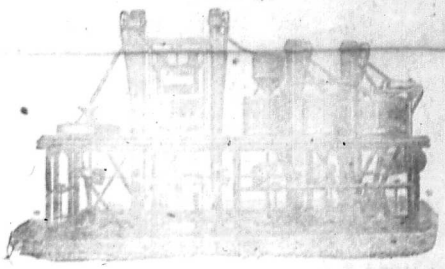
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE

34, đường Norodom — Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—: Saigon :—



Tại đây có bán những máy bào nhỏ có bán máy kiểu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gọn chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy xay bột bằng đá, lò, lửa (cối bơ) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu xăng (mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõ nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng lụa Tây mới lạ thiệt nhiều xin kể sơ lược : Áo mưa cáng Satin và Gabardine (Caoutchouté). Áo Pardessus có chung đủ thứ đơn ống và đơn ba. Quần Bottines, souliers hiệu Paralas thiệt tốt, Non lentres hiệu Lion có kiểu đủ mầu, bán sẽ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lời nhiều, muốn chọn lựa đồ chơi sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên 100 món trong tiệm cũng trở có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một 16 sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Hongkong, Smoking, Ký Đen rất quý. Thường hàng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán rẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất đẹp, xin kính mời

Tang-khanh-Long
Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 12 Mai 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước..	13fr.00
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 90
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 90
Hongkong et Shanghai.	12 90
Chartered Bank	12 90
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$50	6.62
Gocong	4.85	7.13
Baixau	4. 7	6.72
Baclieu	4.65	6.84
Giá bực trung	4.43	6.51
Namvian (Gạo trắng	4.36	6.40
(Gạo đỏ	3.45	5.07

Cuộc đầu vô

tối thứ bảy 14 Mai 1927

Ở TRƯỜNG ĐUA XE MÁY

10 hiệp

UYEK với LITORS

8 hiệp

ALEXANDRE MILLO với LAFLEUR

6 hiệp

TROJANI với PUNCHER

4 hiệp

Hai người vô-sĩ Annam

225 triệu cuốn sách để dành cho 25 triệu người Annam

Nước đang tự-chủ, độc-lập, tự do; là bởi nhơn-dân có chí tự-chủ, độc-lập, tự-do, nhơn-dân có đặng chí tự-chủ, độc-lập, tự-do là nhờ có sách vở hay để rèn dọc tinh thần tự-chủ cho nhơn dân. Vậy có 9 thứ sách mới ra đời để hiến cho đồng bào đọc. Anh người có chí muốn tự-chủ, độc-lập, tự-do nên mua mà xem thì tinh lắm. Lại thêm mua mỗi hiệu phần. Còn ai có lòng làm làm bộ thì coi rồi cũng có ăn ngán phiền TỐI ĐÓI.

1 — Tiếng-Chuông-Truy Hồn (6 thứ người ta) giá	0$ 6
2 — Tơ-Cờ-Mất Quyền-Tự Do	0 10
3 — Hồi-Trống Tự Do thứ nhứt	0 25
4 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhì	0 20
5 — Hồi-Trống-Tự Do thứ ba	0 20
6 — Hồn-Hùng Tạo Thế	0 40
7 — Hồn-Độc Lập	0 25
8 — Tinh Thần Tự Trọ	0 20
9 — Thần quyền Lợi	0 20

Những sách nầy là ký nói cơ nước lại nhiều chỗ rất có giá trị. Bản sẽ cho huê hồng nhiều gởi cách contre remboursement. Vị nào muốn lấy về xem, mua đủ 9 thứ trên đây, gởi trước một cái mandat 3$00 cho Trần hữu Độ 57 catinat Saigon, trọn tuần sẽ có sách. Các thứ sách nầy bán sỉ cho ai bằng không đồng nhau, hoặc thế cho chiếu, hoặc thế cho ít là gì ta cũ kỹ đặng giá rẻ có kỳ bị giả mà quá.

Trần hữu Độ

GOUVERNEMENT de la COCHINCHINE

FOIRE DE SAIGON

(Instituée par arrêté du 8 février 1927 de M. le Gouverneur de la Cochinchine).

APPEL D'OFFRES

L'appel d'offres du 2 mai n'ayant pas donné de résultats satisfaisants il sera procédé le 20 mai à 10 heures du matin à un nouvel appel d'offres pour la construction en 13 lots des stands de la Foire de Saigon.

Il est rappelé aux soumissionnaires que les stands à construire ne comportent aucun rabotage, les bois seront employés *bruts de sciage*. C'est par suite d'une erreur d'interprétation que les stands types, déjà construits au Parc Maurice Long (Jardin de la Ville) comportent des bois rabotés.

Les soumissionnaires sont invités à prendre connaissance des plans coupes et cahier des charges au Commissariat de la Foire (Chambre de Commerce).

Les offres seront reçues au Commissariat de la Foire (Chambre de Commerce) jusqu'au 20 mai 1927 à 15 heures.

FOIRE DE SAIGON

(Instituée par arrêté du 8 février 1927 du Gouverneur de la Cochinchine).

APPEL D'OFFRES

Des offres seront reçues au Commissariat de la Foire de Saigon (11, Place Rigault de Genouilly) jusqu'au 20 mai 1927, à 10 heures, pour la construction du pavillon administratif de la Foire de Saigon, à édifier au Parc Maurice Long (Jardin de la Ville)

Importance approximative des travaux : 2.500 $ 00.

Cautionnement définitif : 250 $ 00

Délai d'exécution : DEUX MOIS.

Le cahier des charges et les plans et projets de la construction peuvent être consultés au Commissariat de la Foire les jours ouvrables de 8 heures à 10 heures et de 14 heures 30 à 17 h

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trường liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khác còn dầu đồng bàn đồng bàn đã cẩm thạch đó mà làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRẦN-DUY-BINH
42 BẾ CHARNER 42 SAIGON

KHÁC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỜNG LIỄN HIẾU HỶ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

Vélo - Hall

Etablissements
Trương - văn - Hanh — Sadec

Sụt giá :

Xe máy « Hirondelle » và xe « Peugeot »

Quí khách muốn mua xin hỏi hiệu hiệu sẵn lòng cho giá

Dùng thuốc khỏi trả tiền

Ông Nguyễn từ-Thức đã có lời bố-cáo trước kia, vậy từ đây mỗi ông nhà nghèo thiếu sĩ rủi lấy phải bịnh thổ, tả hãy mau đến được phòng ông ở tại chợ Bà-chiểu (Giadinh) mà xin thuốc, về ngại.

B. B.

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bán Tây ở bán bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vôi-tro, nên rất tốt.

Dùng trông mía, dưa hấu lợi lắm

Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đội ơn

NGUYỄN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrand ère
SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu-Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 14 Mai 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU

Phân Đường truyện

Loạn đao Châu-Giai

Phản-lé-Huê phá bình ngũ lộ.

Có diễn bình và có đốt pháo màu

Nam nữ toàn ban đồng thể bổn

XUẤT SAU

Tổng Nhạc-Phi

Tranh vỗ trạng thí vỗ Sai Quế

TRO DÁ XÁM — TRO DÁ XÁM

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước, thì đất trong Namkỳ, nhất là đất ruộng, thấy đều thiếu Dương Long Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux)

Chư quí ông Điền-chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải cẩn thận cho lắm. Quí ông phải nói cho biết chất trong tro đặng mấy phần trăm (%) Dương-Long-Hoàng, nhiều chừng nào tốt chừng nầy, vì bông trái là tại vật chất đó. Vậy thì về đất ruộng tưởng không bổ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đô sô (phosphate de chaux) nên trong đó có nhiều Dương-Long-H (Acide Phosphorique) Lại nên mua thứ tro đá màu trắng, hoặc xậm hay lợt, vì màu nầy ưa hạp cho mấy xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen xậm hay lợt thì [illegible] nên xấp hạng thì khó).

Muốn [illegible] đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thương nghị, vì [illegible] đá xám hạng tro đá xám tốt như hãu dùng cho Quí ông [illegible] chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ

NGUYỄN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière, SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**

trong cuộc thi cả thảy có 13 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— *Nestlé* đoạt được 12 phần —:—

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LÉ ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :
23, Quai de Belgique, Saigon

HAY ĐỌC
Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn đàng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn, khoa luân-lý (cụ Phan-bội-Châu dạy) các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế dạy). Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà ham biết các việc trong Kịch-Trường, từ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, hát thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá mua đồng niên	7$00
sáu tháng	4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du
KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ
rue 32 Sabourain, 32 Saigon

Săn (essence) săn mùi thơm không pha, biệu

SHELL

Một cái máy thiệt mạnh đang đã mới đặt tại đường Chasseloup số 134, ngang Cercle Bồ Rô, đang đã rộng sân thiệt SHELL giá thường ; thật là rất tiện bề tỉ lắng đường cho toàn lục tỉnh lên xuống.

Gần cho mấy ông ở Saigon Chợ-lớn và mấy tỏa nhà cao ráo.

Đó là nơi chương diện đã kiểu xe hơi mới và có bán đồ dùng theo xe hơi của hãng S I.T.

Léon RADICS.

Thay cũ đổi mới

Kính trình chúng đồng-bang, quí khách đặng hay :

Nguyên phòng ngủ của cô Lý-thị-Đào cả vô tôi làm chủ, kể từ ngày 15 Mars 1927 đến nay ; song tôi sắp đặt chưa rồi, nên còn để hiệu « Chiêu anh quán ».

Nay tôi sửa soạn lại sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, và đổi hiệu lại là : Đông-phát Khách-sạng cũng ở tại N° 1, 2 3 đường Sabourain giáp đường Philippini Saigon.

Và tôi có bán sỉ văn quốc-ngữ với ít thứ sách hay, truyện mới.

Kính mời quí khách, xin thường tình đồng-bang, đến giúp tôi trong cuộc thương-trường, được đầu tấn phát, tôi rất trọng ơn.

Đông-thị-Của Propriétaire

NHƠN DIỆP NĂM MỚI

Muốn cho có bạn tôi tử đón cả trong nhà phải làm sao ?

Hãy mua

Một cái máy hát và Đĩa hát hiệu

Pathé

Máy hát hiệu **PATHÉ** số *97*

Giá rẻ mà lại chắc chắn gọn gàn vừa vặn nó chẳng sút gì một cái máy lớn kia trong sự máy móc chơi đĩa saphir và đĩa kim sắt

Giá bán là 24$00

Phải hỏi người bán 2 cái đầu mấy : 1 cái chạy saphir 1 cái chạy kim sắt.

Pathé-Orient
10 Boulevard Charner -:- SAIGON

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe

Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert 1er, Saigon (Dakao)

Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, trà vân, đĩa hát và máy hát, đèn bỏ-túi.

PHẠM-CÔNG-TÍNH, kính thỉnh

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chắt khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn-hiệu thiệt tốt mà giá rẻ quá ? Lạ vì sao áo mưa may bên tây mà kích tác Annam bận được vừa vặn quá ? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái,	12$00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nút gài vô trong, có ceinture, hiệu « THE DRAGON »	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu « THE DRAGON OF LUXURY »	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đơn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu acajou) thứ nầy bề mặt thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giảm mưa tối ngày cũng không lo ướt giá :	18 00

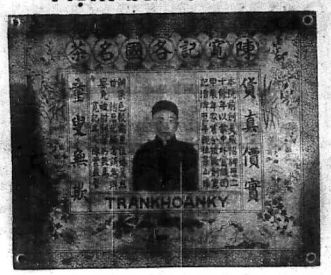
Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đó :

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat,
Grands Magasins, 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON.

Saigon. — Imprimerie du ĐÔNG PHÁP-THỜI BÁO TIRAGE 10,000 ex. Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐÍNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm bán trà Tàu



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vồ đi chọn được thứ trà thượng phẩm uống đả ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương hặc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liễn hương trà và Trung-quốc kỷ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhà vì phố tôi ở xưa nay đó cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số mà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bán bên kính mời chư quân chiếu cố đời tôi mới chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có tiếp từ lai vãng cũng xin làm ơn đem giùm lại cho tôi dọn, rất cảm tạ tri ân.

Bổn chủ nhơn

TRẦN KHAON KỲ, Cảo bạch

Ai là người xài dùng thì

cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MA-LỰC

HUE MỸ -:- RÔNG RẢI

Garage Indochinois

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'Intérieur :

Etablissements Nguyên-thành-Diệm.— VINHLONG

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET

6 : M. Thông id

21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Elidée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH - KIM - VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

400 Rue Paul Blanchy

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà dân của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Như là đồ ăn của Khách-Trù, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bầy thứ bằng ve và bằng nọp sắt kể ra sau nầy :

Thứ ve nhỏ,
— nửa ve lớn,
— ve lớn ;
— hộp bằng sắt nhỏ,
— hộp bằng sắt lớn,
— hộp sắt lớn,
Vì thứ to hơn hết nữa.

味の素

ĐẠI LÝ

MITSUI BUSSAN-KAISAI

61 quai de Belgique

SAIGON

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rông ở Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cholon, hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gồi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"

80, Boulevard Charner— Saigon

Xe máy hiệu

THỢ MAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN

Cycles

Boulevard Albert 1er n° 181

SAIGON

— Nếu Hồng-Phi thiệt là Thái-tử thì có lẽ nào người lại chịu hứa hôn với một nàng nghèo khổ quê mùa như vầy ?

— Bẩm thượng quan, việc đó không là đối trá nữa. Lưu-hà-Mai chứa Thái-tử ở trong nhà sợ có tội nên bày chuyện gả con dặng che mắt người trong làng trong xóm. Mà gả là hứa hiếu cho chúng đó mà thôi, chớ có phải gả thiệt đâu.

— Ta thấy nàng nọ đông khóc kêu oan cho chồng quá, mà sao mi lại nói như vậy ?

Bẩm thượng quan, con em tôi nó sợ ông già nó liều lụy nên nó khóc dối mà kêu oan, chớ không phải nó có tính gì với Thái-tử đâu. Xin thượng quan tra xét lại.

— Lời mi nói rất có lý. Vậy thì ta phải kết án mà giải về kinh cho mau, bởi vì có lịnh dạy hễ bắt được thì phải giải liền.

— Bẩm thượng quan, thượng quan phân như vậy thì phải lắm. Chớ nếu thượng quan thả rồi sau triều đình hay được đỗ gì hay sao

— Ta lo là lo nếu về triều nhỉnh không phải Thái-tử thì ta có tội chớ.

— Bẩm thượng quan, nếu không phải thì thôi, chớ thượng quan có tội gì. Thượng quan không biết mặt Thái tử làm sao mà thượng-quan nhỉnh được.

— Mi nói phải lắm.

— Bẩm thượng quan, hôm rọ thượng quan đi vắng dân, đến làng tôi thượng quan hạ cố nên ghé tệ xá, sự ấy làm cho tôi vinh diệu vô cùng. Tôi cảm đội ơn thượng quan không biết lấy chi đền đáp cho vừa, nên hôm nay đến đây trước dưng chút lễ mọn, mà tỏ lòng thành kính của tôi, sau dọ coi thượng quan có bắt được Thái-tử hay không. Chẳng dè đến đây tôi mới hay thượng quan đã bắt được Thái-tử rồi, mà lại bắt luôn người cậu và con em tôi nữa. Bẩm thượng quan, đã biết người phạm tội với triều đình thì không thể dung được. Nhưng mà xin thượng quan xét lại mà thương giảm con dân. Cậu tôi không có con trai, chỉ có ngặt chút con gái đó mà thôi, nếu thượng quan không thương giải hết cha con về kinh, thì tôi sợ e hai cha con đông bị chết chém, rồi bên ngoại tôi tuyệt tộc, tội nghiệp quá. Vậy xin thượng quan che chở, làm phước cha con em tôi chỗ nó trở về nhà, dặng như cận tôi có phải tử hình thì còn có người cúng quảy.

Cao-Phi nói tới đó, rồi làm bộ động lòng ứa nước mắt. Trâm Tri-châu suy nghĩ thầm rằng mình bắt được Thái-tử là nhờ có thằng nầy tọa mạch; mà nó lại dưng lễ vật trọng quá, nay nó xin có một chút đó, không lẽ mình hợp lượng không cho. Mà dầu mình cho cũng chẳng hại gì, mình giải Thái-tử với Hà-Mai là chủ chứa, mình đừng nói tới Kiên-Trinh thì triều đình đâu biết được.

Quan Tri châu nghĩ như vậy rồi nói với Cao-Phi rằng: « Mi là dân mà biết lễ nghĩa không lẽ ta hẹp lượng với mi. Vậy thì mi về đi, để ta xét lại rồi ta thả Kiên-Trinh, không sao đâu mà sợ ».

Cao-Phi nghe mấy lời hết sức mừng rỡ nên lạy quan Tri-châu rồi lui ra Cao Pai dắc Mã-kỳ ra kiếm quán ở đậu, tính đợi quan thả Kiên-Trinh đi về thì nom theo mà bắt. Khi bước vào quán thấy có 4 người trai tráng độ chừng 45 hoặc 27 tuổi, đương nằm tại một bộ ván mà ngủ. Mã-kỳ giao ngựa cho chủ quán rồi hối dọn cơm cho chủ ăn.

Lúc Cao-Pai đương ngồi ăn cơm bỗng thấy có một người trai nữa, trạc chừng 22 tuổi, da trắng, miệng dài, tráng cao, mày rậm, hình vóc ốm yếu, mà bộ tướng lẹ-làn, ở ngoài bước vô, đi thẳng lại bộ ván kêu 4 người đương ngủ ấy thức dậy, nói nhỏ nhỏ nghe không được, rồi dắc nhau đi hết. Cao-Pai hỏi chủ quán mấy người ấy là ai, thì chủ quán nói rằng mấy người ấy là hành khách tới ở đậu đã hai ngày rày, song không rõ người gốc ở xứ nào.

Cao-Phi tưởng là dân làng đi kiếm chỗ ở làm ăn, nên không để ý đến, cứ biểu Mã-kỳ ăn cơm rồi đi chơi dọ coi hễ quan thả Kiên-Trinh thì về thông tin cho anh ta hay.

Tối bữa đó 5 người hành khách về quán ăn cơm rồi ngủ như thường, không nói chuyện chi với Cao-Phi, mà Cao-Phi thấy họ y phục lôi-thôi nên cũng không thèm làm quen.

Chiều bữa sau quan Tri-châu dạy quân dắc một mình Kiên-Trinh lên thính đường rồi nói rằng: « Chiếu theo công pháp lẽ thì ta phải giải cha nàng về kinh đặng thọ hình. Nhưng vì có anh của nàng ai cầu, nên ta tha nàng. Vậy nàng hãy về mà coi nhà cửa. Từ rày về sau lấy chồng lo làm ăn, nếu còn làm quấy như vậy nữa thì ta không dung được. »

Quan Tri-châu trưởng tha nàng thì nàng vui mừng lạy tạ ơn, nào đè nàng chưng-hửng không biết anh nào lại nghe dạy về lấy chồng lo làm ăn nàng càng đau đớn trong lòng, nên quì xuống khóc mà xin tha luôn cha với chồng, tôi rằng thà là nàng chết theo cha với chồng, chớ nàng không chịu về một mình. Quan Tri-châu thấy vậy cũng động lòng, không nỡ nộ-nạt, bèn kiếm lời điu-ngọt mà khuyên nàng về.

Kiên-Trinh cứ kêu oan cho chồng hoài không chịu đi. Quan Tri-châu tức giận mới dạy quân đem giam vào ngục lại.

Sáng bữa sau Cao-Pai đợi hoài mà không thấy thả Kiên-Trinh, nên liều mạng trở vào phủ mà khóc cầu nữa. Quan Tri-châu nói rằng Kiên-Trinh cứ nài chết sống cũng theo chồng với cha mà thôi chớ không chịu về một mình, nên người tính phải giải hết về kinh. Cao-Pai nài xin quan đuổi nàng ra khỏi dinh, không cho lần la vào phủ nữa thì tự nhiên nàng phải về. Quan Tri-châu cười mà gõ-rằng: « Mi-xin cho ấy ta không phải cho được. Nàng sẵ quyết thọ tội mà ta tha sao được? Vì như ta tha mà nàng không chịu về nhà, cứ đi theo cha vào kinh mà khóc, triều-đình hay được sự ta yêm-ân thì đỗ gì ta hay sao?

Thôi, nàng muốn chết thì để cho nàng chết, mi đừng xin nữa uổng công. Ta đã kết án xong rồi hết, để sáng mai ta sẽ cho một tên đội-trưởng giải hết về kinh cho triều đình nghị tội ».

Cao-Pai thấy kẻ mình đã bắt thành, mà nghĩ nói thêm nữa cũng vô ích, nên lạy tạ lui về quán mà bàn tính với Mã-Kỳ. Vả Mã-Kỳ là một tay lanh lợi bậc thấp, vừa nghe nói như vậy liền thưa rằng: « Xin chủ gia chớ lo, bề nào mình cũng bắt nàng được. Hôm nay tôi đi chơi tôi có làm quen với quân lính nhiều người.

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến Ecole Dactylographie

PHAM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề vô

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời khánh cáo cùng chư quí vị khán quan cùng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không đua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đồ hình vẽ cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 219 Saigon

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire : Tạ-văn-Căn

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuân-ký à Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đều thử mầu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt ám quán, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chỉ, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu vẫn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

105-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế đình quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phuông cẩm chạm rất xảo, tuồi kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thêu : Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, tranh bông và cảnh mầu bằng đồng đen chạm tạm khí chung theo salon rất đẹp

Đồ thêu mãn : Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khác mách cho thương nghiệp nơi bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

105 109 Rue d'Espagne Saigon

[illegible] vường

[illegible] SAIGON

[illegible] chuyên [illegible] bổ máy [illegible], máy đánh chữ và máy [illegible].

Rèo sắt bông và các thứ kim khí [illegible].

Sơn sáng và đủ các thứ khí - giái [illegible].

NGUYỄN NGHỆ. — Mài dao bàn, [illegible] dao cạo vân vân, dùng [illegible] mài thiệt bén. — Bonne Autogène.

Rèo các đồ phụ tùng theo kiểu vở [illegible] thường và đúng cách.

RÈN CHƯƠNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ VIỆN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, đẹp mắt.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn cảnơi.

Vài hàng đáp với lời bàn

Ông V. N. về bài trung cáo của tôi ấn hành trong quí báo số 573 ngày 29 Avril 1927

Tôi rất cảm ơn ông V. N. về mấy lời bàn ấy, song có lẽ ông chưa rõ căn nguyên nên tôi xin tỏ lại cho ông rõ và cho các độc giả tường.

Việc Chánh-Phủ buộc làng thường những số bạc thuế thân chẳng đủ, mỗi năm, là việc bấy lâu ai cũng đều rõ. Tuy là sự ức cho làng song thuở nay ít ai ra kêu nài.

Trong kỳ hội Quản-hạt nghị-viên nhóm năm 1927, đồng-liêu với tôi là ông Nguyễn-phan-Long có trình một lời ước với Chánh-Phủ xin miễn thường cho làng các số tiền thuế thân chẳng đặng vì dân trốn, hoặc chết, Chánh-phủ có hứa rằng nếu quả thiệt dân đào hay là tử thì không bắt làng thường còn nếu vì làng bê trễ phận sự mà thiếu thuế thì phải thường. Song năm nào cũng có nghe nhiều nơi làng bị thường oan như việc nói trên ấy. Nên trong kỳ nhóm Hội-đồng Quản-hạt năm 1926 tôi có nhắc quan Nguyên-Soái Namkỳ giữa hội về việc ấy, thì ngài hứa chắc sẽ gởi châu-tri cho các chủ tỉnh phải thi hành theo lời xin của nghị-viên Quản-hạt và theo ý chánh-phủ định.

Nay hay tin nhiều làng bị buộc việc thường, song trong đơn chẳng nói bao nhiêu về số thuế dân đào, hoặc tử hay là ngạch khác, làng nào. Tôi nghĩ rằng nếu tôi đến nói với quan trên người tôi thì tôi biết mấy việc ấy rõ đâu mà nói và luận bàn vấn đáp vì nhiều khi có việc như vậy tôi đến kêu nài thì quan trả lời là sự đồn huyễn.

Bởi muốn trước là cho đủ lẽ sau cho có vấn bằng trong từ chương đặng sau có dở việc ấy ra cãng bằng. Ấy đó, chẳng phải bấy lâu nay chúng tôi chưa để ý đến việc ấy mà đợi tới ngày nay mới kêu nài.

Tôi chắt sao nếu ông V. N. rõ việc đầu đuôi rồi ông cũng sẽ đồng ý kiến cùng tôi.

N. T. D.

Đông-pháp Thời-sự

CANTHO

Chánh-phủ nên để ý

Phàm đuổi một người, đổi một người đi chỗ khác, cũng là người giúp việc muốn thôi cũng phải nói trước cho chủ ít nữa mười lăm ngày hay là một tháng. Đó là lẽ thường ai cũng đều biết vậy; chớ không phải một trăm người văn minh biết mà thôi còn kẻ ngu dốt lại không rõ ; huống chi nước Pháp ta thường gọi là một nước văn-minh mà lại không ở một sự nhỏ nhen như thế. Nói vậy chắc chư độc-giả cho rằng không có lẽ chớ kỳ thật là có như vậy.

Monsieur N B T.. là người giúp việc ở sở Điền-địa Cantho bị đổi đi Vientiane mà không hay. Lẽ thường thì phải cho M. T. hay trước mười lăm ngày ít nữa thì đổi ba ngày để thu xếp đồ đạc, chớ có lý nào biểu người ta đi lập tức, cũng như người bị đày cũng là kẻ phải tội gì đó vậy.

Giấy gởi tới ngày năm tây lối bảy giờ rưỡi tối biểu sáng ngày sáu tây lên tới Saigon đặng qua ngày bảy tây xuống tàu đi Vientiane lập tức, mà em giúp việc nhà nước thấy cái sự chỉ của kẻ bề trên như thế có nên tức không, có nên giận không??

Sự đổi M. T. đây do nơi Chánh-phủ mà ra, vì Chánh-phủ sợ để M. T. ở đó rồi có truyền bá tư-tưởng cách mạng cho dân Cantho. Nếu quả M. T. là người thiếu niên mà có cái óc chứa đầy tư tưởng cách mạng thì cái sự đổi M. T. nó chỉ cho ta thấy cái lầm của họ ra. Đã sợ truyền bá tư-tưởng cho dân Cantho mà lại không sợ truyền bá tư-tưởng cách mạng cho dân Vientiane cũng là dân chỗ khác sao ? Như vậy thì sự đổi M. T. đi lập tức đây là một sự áp chế chớ không phải vì sợ truyền bá tư tưởng cách mạng mà người bị đổi.

Thấy sự nhỏ như thế ta không nói đã sau nay lại phải sự tốn lao rồi nói sao cho đặng. Phải nói cho Chánh-phủ biết, cũng như một đứa con chất sửa có đòi người mẹ mới biết mà cho bú. Ta đây cũng vậy hễ thấy sự gì không phải thì ta cũng nên nói liền. Nếu Chánh phủ đổi dài với một người như thế thì sau nầy không khỏi phải đến một hai trăm người như thế thì lấy làm thiệt thòi cho dòng giống ta lắm đó ?

K.N.K.

Soctrăng Tương-Tế hội

Tôi lấy làm hân hạnh mà cao hết thảy anh em trong hội đặng hay tin lành rằng điều lệ hội của chúng ta Chánh-phủ đã chuẩn phê rồi.

Ông Trương-thiện-Thế, chánh-hội-trưởng lâm thời hội của chúng ta, có gởi thơ cho tôi hay, và đại ý ông muốn biết chắc ngày nào tôi và Maître Loye về Saigon được, đặng ông nhứt định mời anh em đại hội.

Hiện nay Maître Loye vắn mặt, nên tôi không dám định chắc ngày về Saigon. Nhưng theo ý tôi tôi gì trong mấn tháng Avril nầy, hai thầy trò tôi sẽ đề-huề về Saigon để bàn tính với các anh em cho xong mọi việc.

Vậy cũng coộc nay đã gần hoàng thành, xin anh em Soctrang cư ngụ lân việc tại Saigon, Cholon, Giadinh, ông mộ chưa có chưng vào hội, xin mau gởi thơ đến cho ông Trương-thiện-Thế, 15 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho (Saigon) mà xin đem tên vào sổ.

Ông Trương-thiện-Thế, là người tuổi tác tánh tình hòa nhã, ông rất sẵng lòng thế mặt cho tôi mà hoàng nghinh mấy ông.

Xin anh em đồng hương lưu ý.

Lời tục có câu : Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây dụm lại nên hòn núi cao.

NGUYỄN-THIỆN-KIM

Premier clerc de Me Loye

Créateur de la Société de secours mutuels des originaires de Soctrang à (Baclieu)

Trong ty Trưởng tòa

Mới nay có lời nghị quan Tổng thống Đông phá bạn cho M NGUYỄN TAN-LỢI chức phó trưởng tòa cho ông trưởng tòa Khuê trong tỉnh Biên-hòa và Thuđầumột.

M. Nguyễn-tấn-Lợi là con ông Nguyễn-tấn-Thạnh hai trước cũng làm trưởng tòa tại Cânthơ, nay làm thông phán tại văn phòng quan trạng sư Dartiguenave tại Saigon

Bổn báo đề lời chúc mừng cho M. Nguyễn-tấn-Lợi và chia vui cùng ông Nguyễn-tấn-Thạnh.

Một nghề rất khéo

Kính cáo,

Cũng chư quí khách đặng hay, nay tôi mới lập một tiệm chụp hình hiệu BỬU-PHƯƠNG ở Saigon đường Boulevard de la Somme N° 49-51. Tiệm tôi có thợ tài năng lấy hình khéo thượng hạng, và có bán đồ dùng giấy và nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm tinh hảo đã mua tại Âu-châu hãng danh tiếng gởi lại; xin quán-tử đến dùng tai rõ, còn quí khách muốn đặng chơn dung tươi và giống mà dễ đời đặng làm đầu tích xin đợi gót ngọc đến tiệm BỬU-PHƯƠNG tôi sẽ hết lòng tiếp đãi theo ý quí-vị luôn luôn, sau tôi cũng quí vị từ ngày khai trương chọn ngày 12 tháng ba Annam, như quí vị đến chụp hình tôi sẵng lòng cho một khuôn kiểu không tính tiền, đến ngày 12 tháng tư Annam không cho nữa, trong tiệm tôi có bán sơn thủy và kiểu soi mặt khuôn bình lớn nhỏ đủ kiểu xin quí vị chiếu cố bổn-hiệu rất thành cảm.

BỬU-PHƯƠNG

Chủ-nhơn kính cáo

Muốn bán

Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ.

Xin do nhà số 31 đường Lagrandière

Muốn bán

Một sở ruộng hạng nhứt 6 mẫu 37 sào 50 thước tại làng Kiên-phước Gòcông. Lúa ruộng mỗi năm thâu được trên hai thiên ruỡi.

Ai muốn mua do nơi số nhà 124 đường Pamelin Saigon.

Lấy giá nào cũng được.

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhân trắng có chữ

DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm điệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cửa Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN VO VAN

Mới cái tại Bentre. 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngánh Bêntre — 9 quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bôm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

Bánh kiểu thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trả Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.

Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).

Lê-văn-Tám commerçant à Bảcliêu.

Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.

— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadinh).

— Trường xuân Phnom-Penh.

— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)

Khánh-Ký, Cânthơ.

meNguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80.

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tau-bần

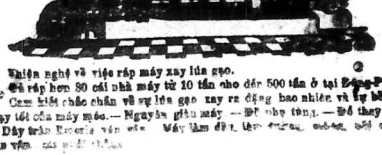
Đổi đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, — Rất rẻ cho :— tầu hơi nhỏ(canots) —:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -:o:- Saigon

A. DENHOLM

N° 44 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ và việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 80 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và tự bên [illegible] chạy tốt của máy móc. — Nguyên giữa máy — Bể cho tròn. — Bể thay đổi — Dây trên [illegible] vân vân. Máy làm đặt [illegible] vân vân.

Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Thơ tín

Cùng ông Trường-lưu

Bổn-báo có tiếp đặng bài của ông, song xét ra có nhiều chỗ vô ý, nên không thể đăng lên báo đặng. Nên có mấy lời cho ông hay, cho khỏi lòng mong đợi.

V. N.

Tin buồn

Tôi lấy làm đau đớn mà hay tin chẳng lành rằng : Ông Trần-văn-Mười nghiệp chủ ở Sadec là lịnh Ngnêu thân của hai bạn đồi là M. Trần-Hữu-Lợi cựu cò tàu và Trần-hữu-Vui cựu thơ ký, đã từ trần hồm ngày 24 Avril 1927, hưởng thọ dặng 72 tuổi.

Cuộc tống-chung đã xong hồm ngày 29 Avril 1927, 7 giờ sớm mai.

Vì tình quyến thực, nên tôi kính vài hàng, trước chúc cho linh hồn Ông sanh thuận tử an, tiêu diêu lơ cõi thọ.

Nay kính điếu

NGUYỄN-KIỆT-LÂM

Bổn-báo mới hay tin buồn rằng bà Đỗ-quang-Trứ née Madeleine Trần thị-Lộng là lịnh nội của quan Đốc-phủ sứ Đỗ quang-Trứ, Chủ quận Cái-bè và lịnh tử của bà Legarde là ông Henri Legarde, chủ kho bạc ở Faifoo, vừa mới từ trần bữa 2 Mai 1927 và hưởng thọ dặng 48 tuổi. Tang lễ đã cử-hành tại Cái-bè hồm thứ tư 4 Mai 1927 vào lúc 5 giờ chiều.

Bổn-báo đồng-nhân xin có lời chia buồn cùng tang gia và chúc vong linh bà Đốc-phủ được tiêu dao nơi tiên cảnh.

B. R.

PROVINCE DE TANAN

Avis d'adjudication

Lieu date et heure de l'adjudication : Bureaux de l'Inspection de Tanan, le 24 Mai 1927 à 10 heures.

OBJET : Fourniture de 4344 m 3 de cailloutis de granit pour l'empierrement de la route Communale N° 3 du km. 0+000 au km 9+650.

Importance approximative 19.548 $ 00.
Cautionnement provisoire et définitif : 25 $ 00 et 650.

Les demandes d'autorisation à concourir devront être adressées à l'Administrateur chef de la Province de Tanan.

Bureaux où le Dossier peut être consulté : Bureaux de la Subdivision des Travaux Publics à Tanan et au bureau du Secrétariat du Gouvernement à Saigon.

Tanan, le 14 Avril 1927

l'Administrateur,

Signé : ILLISIBLE

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì ông mua chiều vậy, ôm xách kề kề.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì ?

Mấy năm thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ có mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh !

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cạn mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khỏi. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 84 Bd Bonnard và nhãn sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả

The Crystal Aerated Water Factory

84, Boulevard Bonnard — SAIGON

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

Où fabrique l'on de bonnes Montres

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permettant de voir L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANTE et SOLIDITÉ NICKEL garanti 10 ans (N 1949..... Prix 160 / Qual 16 supérieure, Prix 190)

En ARGENT (Qualité supérieure, contrôlé / mouvement soigné Prix 215)

En PLAQUE OR (Qualité supérieure, mouvement de choix inaltérable / Prix 240 / Prix 280)

Montre complète en passant la commande. Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 % d'escompte

ATTENTION !-!

Passez vos commandes

à ALFRED **MAGNIN**

Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis
Industrie, Vieux Lecteur

Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE métal doré, int. 52 / Port tant l'or, depuis com.

Demandez le Catalogue Franco

Représentants demandés.

Tái xuất thè

Thứ đờn hát như Bản-quốc-Phú thứ nhứt, Mạnh-lệ-Quân, Ngũ-Hổ Bình-Nam nội lục tỉnh ai cũng bán đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình hãng Đỗ-như-Liêm mới lợi rất nhiều vì có cặt lấy riêng Đĩa các thứ tuồng hát lối Quảng-Lạc Hanoi và cải-lương Văn-Hí-Bang cùng các bản khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua trau kẻo hết.

Đỗ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, motocyclettes électriques

N° 91 93 rue d'Espagne

Téléphone : 690 — Saigon

150 Rue Lagrandière

Là chỗ cầu cơm tháng, nhà rất rộng rãi bọy cô khuôn phép để sai khiến.

Xin quí ông và quí thầy chiếu cố.

Kính thỉnh

B. R.

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ này ở tại chợ mới Saigon, đã đặng sạch sẽ rộng rãi, sạch sẽ, bỏ sóng nhà, có phép tắc, và cũng Gargon có quí khách đến xe-h

J. R. Ngayên-việc-Viết

Thủ-thừa

(Tânan — Cochinchine)

Có trữ các thứ phân tây (Tro đã rải ruộng rất tốt-lại bán giá re như giá Saigon.

Kho trữ ngan dinh quận (Tuần thừa) lại cũng nhâm đường lục tỉnh lên xuống Saigon, rất tiện bề chở chuyên.

Xin đồng ban chiếu cố tôi rất cảm ơn.

NAM-NGHĨA-LỢI

đường Thái-Sơn-Quán

Dentiste

Annam trồng răng

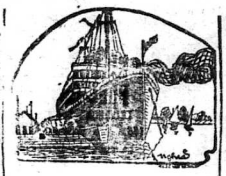
Ngan nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Đồng-bang có ín mòn chi xin cho nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc d'Artagnan ngày 3 Mai.
Chiếc Cap Lay ngày 14 Mai.
Chiếc Angers ngày 17 Mai.

Ở Bắc kỳ và Trung kỳ qua

Chiếc Claude Chappe ngày 1er Mai.
Chiếc Cap Tourane ngày 14 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 18 Mai.

Ở Nhựt và Tau qua

Chiếc Chaneaux ngày 13 Mai.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 Mai

Ở Singapore

Chiếc G. G. B. Roume ngày 4 Mai.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Amazone ngày 2 Mai.
Chiếc Chaneaux ngày 14 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 21 mai.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Compiègne ngày 2 Mai.
Chiec Claude Chappe ngày 5 mai.

Chạy qua Tau và Nhựt

Chiếc d'Artagnan ngày 7 mai.
Chiếc Angers ngày 20 mai.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 8 Mai.

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang bờng Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểu thời.

May đà mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi mà thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CỐ SẠO PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được ! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng ! !

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0$.15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy : Thí dụ : máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê-lợi : Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà dập vô tiền hồi đầu.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 3.500 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay : Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiên xuất chẳng quá 2 đồng, trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã-lực, chạy luôn luôn ; ai đi ai ngang đó đều tấp rồ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu mà mua thì lấy lầm uổng lắm.

J. BRUNEL

45, rue Mayer 45.— Saigon

Đại cái THÀNH TÂY

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 608 — Đánh dây thép chữ đề : **Nhị-Thiên-Đường, CHOLON**

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN HOÀN, TÁN, RẤT TRAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra, sẩi-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thánh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con rít bị thai độc, sẩi ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại man kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là hà phát hề trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thế là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Ông Huỳnh-Y Vi-đế-Sanh bào chế đặng đường Quan-đế

Thuốc nầy trị các chứng hà ra sau nầy :

Trị bịnh ia mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ấm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đi xống, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên để sẵn thuốc nầy thì ăn uống để tiêu, vô khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi vỏ lớn..... 0$40 / Mỗi vỏ trung..... 0$20 / Mỗi vỏ nhỏ..... 0$10 }

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

NHI-KHOA

VẠN ỨNG HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài hạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, hễ ăn là bịnh chỉ, hễu dùng thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vời, ho hen thở dốc, đàm ngăn sở mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải đùng thang cán đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước sôi cho uống cũng được, thoàn như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống ; hoặc thoa nơi vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thái rượu, thương phong cảm hàn, ho gió, khác đàm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc biết nói, thấy đến trị được.

Phàm những con nít sanh nhà con non, thần khí chưa đủ, nên khó nuôi dưỡng, thường sanh nhiều chứng. Nếu thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ vào rán, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn..... 0.90 }

NHI-KHOA CÂNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh sẩu con nít hễ sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, nóng mình, mửa ói, bị cảm ngũ chân, con mắt lên lác, nghiến răng cứng hàm, bắc kinh nhơn sự, sưng, mắt trùng hồi, [illegible] thiếu, bọt [illegible] đờm và giựt tay giựt chơn, đường đại nhứt bón, hoặc miệng môi khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải đùng nước trà mà nếng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi ói, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, hình khô, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu tiện không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bớt, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà hoặc đặng các chứng [illegible] mình.

NHỊ-THIEN-ĐƯỜNG TÂY THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong [illegible] sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng [illegible] đã mặt, như tàng nhan, hoặc đã mặt thâm kim, có dấu đen làm nhám ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn mát thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRÂN-CHÂU-PHẤN của bổn đường mà đét mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệu-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi vỏ giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương [illegible] ngựa, đau lưng, đau [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Nếu kỵ là đau chơn [illegible], bị đau đau [illegible] đến, chẳng hiệu nghiệm thần.

[illegible]

Khọ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Trần-Kiêm-Tiến

6 đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc gian nghèo, số mạng, danh phận chẳng sai lỗi đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ

Hãy nhớn cho kỹ cái đã hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiến

TRẦN-KIÊM-TIẾN
Kính mời

NHÀ NGỦ CHỢ LỚN

Nam-Châu khách-Lầu

Số 35 tới 41 đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, lắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách vậy đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Chang nhân vai!
Không hềch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đông giầy cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

TAILLEUR - TONKINOIS

163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất khéo tử đường kim, mối chỉ, dùng đến cũ cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hềch cổ. Lại có đông giầy và sửa giầy, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tợ một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, đi đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Lời bố cáo

Kính trình cùng chư quí vị trong lục châu rõ.

Con tôi là Lý-thanh-Đông 18 tuổi nó có tánh hay cờ bạc đàng, hay sự sua và có cọ, [illegible]

Vậy tôi nay về sau ai có ép nó mượn tiền [illegible] bán đồ chiếu cho nó hoặc là nó có lấm [illegible] với ai [illegible] nó chịu lấy, cũng [illegible] không biết đến nó nữa.

Nay lời
Long-Mỹ, le 2 Avril 1927
Madame veuve M. Lý-thanh-Tân
Propriétaire
Huyện Honoraire Longmy

Nhà chụp hình

NADAL 128-120 rue Catinat
SAIGON

Bán sụt giá

Trước khi tổng cọng các món đồ máy chụp hình đủ hiệu Gaumont Richard, J. Demaria Caleb-Films, Lemaire, Monobloc, Fca, Contessa Nettel Heidoscopes vân vận.

Đồ còn mới.

Có một khi nửy mà thôi, tôi kiến cố để chưng nơi nhà chụp hình Nadal 118-120 đường Catinat Saigon.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm! !

Nhơn điệp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ mũ đề may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thứ hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence. xin đo nơi

M.Nguyễn-văn-Chúc
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19 21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ đề vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi

Téléphone 442. Adr. Télégr: TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Biệp Nguyễn văn Bân, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tại gọi là kiến nhà Đức chạy, có tới nhiều trăm kiến xe hơi và kiến mát, để qui ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xe coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa pháp tiền; người mua bán sẽ có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lực-châu quân-tử, cao vời đồng bào đặng rõ: Bấy lâu chúng nhơ đồng bào ra ơn chiếu cố, tưởng nghĩa thân mến, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn tin-tưởng tuổi trăm thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm mừng cảm quí khách.

Vì tình huyền thức càng lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bài đáp qui khách cho vừa lòng.

Vậy, mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nam-thành khách-sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Nam hưng Thanhkhách lầu ở đường Amiral Roze số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hậu số của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ bết lòng huỷ rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Quang-An

Chào qui ông qui bà đều biết tiệm mân đèn khí hiệu Quảng An có thể [illegible] m và sửa đèn khí, bán sỉ và bán hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin qui ông qui bà chiếu cố rất m ơn

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỘ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

77, Lagrandière

SAIGON

Qui ông còn nhớ chỗ nấu cơm tháng gần các công-sở hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thỉnh qui-ông qui-thầy ngày nào muốn ở ăn pension xin vời gót đến xem. Có boy giặt-ủi đồ mát tử-tế

Cáo-Bạch

Qui vị sĩ có cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LÂM-Q-SĨ 104 rue Georges Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

THỨ THUỐC XỔ TỐT HƠN
HẾT, VÀ DỄ DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE
MON BÀI SỐ 84-90, ĐƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

ẠN-HÒA

88, Rue de Gocông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thành-Sanh ở cửa Ba Miệng Chợlớn, đi lên phía tay mặt)

Bây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 50 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều thận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải xin chết nhe. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, như hiệu VẠN-HÒA lại ở vàng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có tay tâm-công thì mới có đâu tự chết đính chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không giản-phàng lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng cách thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ bết thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chỗ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì sự gian ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đã mượn bài chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cắt thẻ là 5 hiệu chung số thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lớn, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 50 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chế sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chi đều vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba sự thường qui khách cũng không nên do là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút chưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái kính cũng chữ nhơn thì mới khỏi lầm cả giá mua.

Qui khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua. Nghĩ nhơ ở [illegible] mua vải của Bổn-hiệu thì chắc hẳn, Bổn-hiệu vì vui lòng tiếp rước qui khách, [illegible] ý của qui khách muốn. cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng vừa lòng gởi đi tới nhà

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có bán [illegible] tại tiền Thương mãi Saigon là:

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cáo.

TIỂU-THUYẾT 20

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 22

Gái thương chồng quan thì chẳng đành rẽ.
Quân tham bạc người cầu mới dâm hoa.

Cao-Phi thay áo đổi quần, sắm sửa lễ vật rồi Mã-Kỳ đi theo mình mà qua phủ. Trương-Thị, là vợ Cao-Phi núp trong buồng nghe giọng [illegible] mưu liệu kế mà bắt Kiên-Trình [illegible] thì trong lòng không vui, nên bước ra can rằng: « Thưa lang-quân, trong châu nầy chẳng thiếu chi con gái, chẳng phải có một nàng Kiên-Trình mà thôi. Nếu nàng không khứng vâng lời thì thiếp lang-quân thì lang quân kiếm mối khác. Thiếp xin lang-quân đừng có bày mưu cường bức quá như vậy không nên, bởi vì hễ mình hại người dâu người không hại lại mình cũng tổn-đức ».

Cao-Phi châu mày nạt rằng: « Đàn bà biết gì mà nói nào! » rồi liền lấn lấn cô đi mà nghe, song sự quá [illegible] đi với Mã-Kỳ.

Nàng Kiên-Trình bị bắt giam vào [illegible], không biết cha con nàng với [illegible] có tội chi, nên nàng lo sợ [illegible] thân nghe rất thảm thiết. Ngày [illegible] nay bị vương-khẩu bắt thất [illegible] nhớ ngày nay vậy, nàng cũng [illegible] khóc vì vương mà nàng đã quyết định, bề nào cũng phải chết, nên nàng khóc lỉ khóc thương cha mà [illegible] không phải sợ mà khóc. Hôm nay cha với chồng đồng bị tai nhiễu như vầy, không biết chồng ở đâu, không biết cha tội gì, bởi vậy nàng khóc hôm nay chẳng những là lo thương cha thương chồng mà tôi lại cho lo sợ mà khóc nữa.

Qua bữa sau mấy ông kỳ-lão ở [illegible] Thương-thủ thấy Lữ gia-trang [illegible] khách đông bị bắt thì đau lòng xót dạ rên dậm nhau lên phủ rồi vào lạy Trầm Tri-châu mà kêu oan cho con họ Lữ và cho Hồng-Phi.

Trầm Tri-châu day quan đốc Hà Mai với Kiên-Trình lên thân đường hiểu dụ riêng ra một bên, còn mấy ông kỳ-lão đứng một bên rồi hỏi rằng: « Mấy ông kỳ-lão có biết Lữ hà-Mai [illegible] tội chi hay không? » Ai nấy đều [illegible] nói không biết, song sự quá [illegible] nên mỏ hôi nhỏ dọt. Trầm Tri-châu cười rồi nói tiếp rằng: « Tôi của Lữ hà-Mai nặng lắm. Số là có chiếu của Hoàng-thượng truyền cho chư trấn phải tìm mà bắt Thái-tử Xương-Cấp với Tổng-binh Sầm-Bích, là người phản triều đình. Ai yêm ẩn trong nhà thì toàn gia bị tru lục. Lịnh nghiêm như vậy mà Lữ hà-Mai không sợ, lén chứa Thái-tử Xương-Cấp với Sầm-Bích trong nhà mấy tháng nay. Nay ta bắt được rõ ràng, vậy thì tội chết đã đáng rồi, còn kêu oan nỗi gì »

Hà Mai đứng sắn sốt, mặt xanh như chàm. Mấy ông kỳ-lão cũng nghe lời không nói chi được. Kiên-Trình bước lới trước ân cần và khóc mà thưa rằng: « Bẩm thượng quan, thiệt là oan cho cha tôi lắm. Mấy tháng nay có hai anh em họ Hồng, anh tên là Hồng-Dực, em tên là Hồng-Phi, ở trong nhà cha tôi mà thôi, chớ có Thái-Tử và Tổng-binh nào đâu. »

Trầm Tri-châu cười mà đáp rằng: « Đàn nước nầy mà nàng còn tính đối nửa sao? Hồng Dực đó là Sầm-Bích, còn Hồng-Phi đó là Xương-Cấp, ta đã biết rồi nàng còn giấu chi nữa. »

Kiên-Trình lạy rồi thưa nữa rằng: « Bẩm thượng quan, Hồng-Phi là người học-trò đi du học, chớ không phải Xương-Cấp. Xin thượng quan xét lại, kẻo oan cho cha con tôi và oan cho người vô tội nữa. Tôi biết chắc Hồng-Phi đó không phải là Xương-Cấp. »

— Sao nàng dám chắc như vậy?

— Bẩm thượng quan, nếu người ấy là Thái-tử Xương-Cấp thì có lẽ nào lại họ mình mà hứa hôn với tôi là một đứa con gái quê mùa dốt nát như vầy đâu.

Trầm Tri-châu nghe mấy lời thì ngồi lặn thinh mà suy nghĩ. Mấy ông kỳ-lão thấy vậy mới ấp lạy mà kêu oan giùm.

Trầm Tri-châu bán tính bán nghĩ nên day mấy ông Kỳ-lão về, để cho mình thẩm án. Người biểu quân đem giam cha con Hà-Mai lại rồi mới day đặt Xương-Cấp mà tra vấn. Xương-Cấp khóc lóc kêu oan hoài, nói rằng mình là Hồng-Phi, gốc ở Phong-châu, cha mẹ khuất sớm, nên anh em dắc nhau đi du học, chớ không phải là Thái tử.

Quan Tri-châu khi mới bắt Xương-Cấp thì trong trí tính chắc là Thái-tử, mà nghe Kiên-Trình nói như vậy, rồi Xương-Cấp, Hà-Mai và mấy ông Kỳ-lão đều nói không phải, thì trong lòng sanh nghi, nên lo lắm và cùng. Người lo đây cũng phải là vì sợ oan ức cho người ngay mà lo; người lo là vì sợ giải về kinh nếu nhỉnh không phải Xương Cấp thì chắc người chẳng khỏi bị triều đình quở phạt. Người muốn day quân đem Xương-Cấp ra ngoài rồi lấy trượng đánh đòn mà tra khảo. Song người lại nghĩ tay Xương-Cấp phạm tội với triều đình, nhưng mà người là kim chi ngọc diệp, chẳng ruột của tân-vương. Vì như người nầy thiệt không phải là Thái-tử thì đánh chết cũng không hại gì. Còn như thiệt là Thái-tử, mà chừng giải về triều tân-vương xử tội, thì mình chẳng là khó mà ngồi yên nơi chân nầy được.

Trầm-Khuê chẳng có tài lược gì hơn trước nhờ hồi lộ với các quan trong triều mới được thăng chức tri-châu, nên cứ lo giữ gìn chức phận. Người còn đương dụ dự, không biết phải kết án lẽ nào, đặng kẻ trung thì thăng chức, mà đâu có trật cũng khỏi quở phạt. Bỗng có quân vào báo rằng có Trần-cao-Phi là đại phú gia ở Thường-Thạnh xin vào ra mắt. Trầm-Tri-Châu sực nhớ Cao-Phi là người nghinh tiếp mình trung lộ nghĩa hôm nọ, nên hối quân cho vào.

Cao-Phi bước vào, lại có Mã Kỳ bưng lễ vật theo sau. Quan Tri-châu thấy lễ vật nhiều, thì trong lòng lấy làm vui vẻ, nên cho phép Cao-Phi ngồi rồi nói rằng: « Hôm nọ mi thông tin cho ta qua Lữ gia-Trang, thiệt quả ta đã bắt được Hồng-Phi rồi, còn Hồng-Dực đi khỏi, ta đã có cho quân thám dọ hễ nó về tới thì ta bắt nó nữa. Vã theo lịnh truyền hễ nhà nào yêm-ẩn Thái-tử với Sầm-Bích thì toàn gia bị tru lục, vậy ta cũng đã bắt buộc hai cha con Lữ-hà-Mai rồi. Tuy phạm nhơn đã bắt được, song ta còn nghi quá, không biết Hồng-Phi đó có phải là Thái-tử Xương-Cấp hay chăng nên ta dụ dự chưa dám giải về kinh. »

Cao-Phi liền đứng giậy thưa rằng: « Bẩm thượng quan, ở đời có ai mà chịu cha ăn cướp bao giờ. Tôi biết chắc người đó là Thái-tử, song vì sợ tội nặn cái họ như vậy đặng trốn cho đỡ. »

Trầm Tri-châu ngồi suy nghĩ một hồi rồi hỏi rằng:

— Sao mi dám chắc?

— Bẩm thượng quan, tôi bà con với Lữ hà-Mai, việc trong nhà tự nhiên tôi biết chớ.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022